

BLOOD POST

Newsletter

BLOOD
事通訊

每位捐血者都是
英雄



Blood
跡事負之
資訊使命
使好友
命之花絮



© AllStar

60年來...香港已經有超過160萬位捐血救人英雄，
您都嚟參與啦！

During the past 60 years, 1.6 million people in HK
have become a life-saving HERO by giving blood.

Come and join us!

生命有救由您做起

2012年香港的血液需求回顧

香港醫療技術達國際水平，過往不少束手無策的病症，隨著醫療技術的進步現已可獲得救治。然而，無論醫學有多倡明，輸血治療在不同的醫療上仍佔一個舉足輕重的地位。

陳先生因交通受傷昏迷入院，首天的手術已使用36包血液，才可挽回生命；隨後多次的手術，更耗血逾97包。以上事例讓大家知道，縱有優秀的醫護人員、嶄新的技術及先進的儀器，許多療程仍需依賴血液，病人才可獲得救治。但是隨著香港人口結構的改變，血液需求近年更明顯上升，令血液收集工作備受考驗。

根據政府統計處於2012年12月公布的數字顯示，過去30年的人口年齡中位數由1981年的26.3歲上升至2011年的41.7歲，人口老化問題嚴重。男性的平均預期壽命由1981年的72.3年增加至2011年的80.3年，而女性的平均預期壽命亦從78.5年增至86.7年。綜觀各個因素，正好解釋血液需求變得更急切的原因。2008至2012年全血及紅血球製品供應量統計請見附圖。

全血及紅血球製品從2008年196,812單位至2012年的230,740單位，上升百分比為17.24%。從上述數字反映了病人對血液的需求量在短短數年間以驚人幅度增長。如果捐血人數維持不變，以致輸血服務中心所收集的血量沒有相應增長，後果不難想像。

香港多年來倚賴無償捐血者維持充足的血液供應實非必然，為了讓病人有足夠的血液使用，誠意邀請各位合資格捐血的市民相約三五知己加入捐血者行列，共同體驗攜手捐血救人的喜悅，為本港充足的血液供應出一分力！

Saving Lives Can Start With You

Looking Back at Blood Demand as at 2012

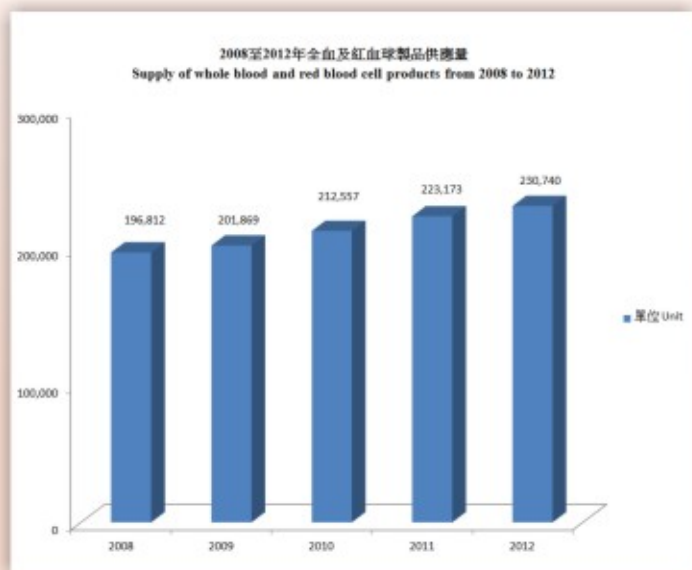
The standard of medical technologies of Hong Kong is unquestionably up to the international mark. With the advances of medical technologies, many illnesses once considered incurable are now treatable. Despite the encouraging fact, blood transfusion still plays a crucial role in treating patients regardless of how developed medicine has become.

Mr. Chan was in a coma when admitted to hospital after a traffic accident. His life was saved by a transfusion of 36 units of blood during surgery on the first day; the subsequent operations consumed another 97 units of blood. Mr. Chan's story is a case in point to show that patients cannot be treated with outstanding medical professionals, new technologies and advanced equipment alone; many medical procedures still require blood transfusion as part of the treatment. With the changes in demographic structure, blood demand in recent years has shown a significant increase, posing severe test for the work of blood collection.

According to the figures released by the Census and Statistics Department in December 2012, a seriously aging population over the past 30 years is reflected in the median age of Hong Kong population rising from 26.3 years in 1981 to 41.7 years in 2011. The average life expectancy for males increased from 72.3 years in 1981 to 80.3 years in 2011, while females' average life expectancy rose from 78.5 years to 86.7 years. All these figures can be used to account for the ever climbing demand for blood in Hong Kong. The supply of whole blood and red blood cell products between 2008 and 2012 is depicted in the diagram.

Whole blood and red blood cell products recorded a 17.24% increase from 196,812 units in 2008 to 230,740 units in 2012. The figure represents an alarming increase in blood demand over just a short duration of several years. If the number of donors remain unchanged, so that the blood collected by the Blood Transfusion Service has no corresponding increase, the consequences are obvious.

Thanks to numerous non-remunerated blood donors, Hong Kong has been able to enjoy a long-standing adequate blood supply. Yet we should never take it for granted. In order to maintain an adequate supply for patients in need, we sincerely invite you who are eligible for blood donation to become blood donors with your friends and family. The joy of saving lives together will be indescribable. We count on you to play a part in maintaining an adequate blood supply in Hong Kong!



Blood 跡

Blood Traces

「世界捐血者日」暨香港紅十字會輸血服務中心六十週年紀念慶典及巴士巡禮

六月十六日舉行的「世界捐血者日」暨香港紅十字會輸血服務中心六十週年紀念慶典活動已圓滿舉行，2012年的主題為“Every Blood Donor is a Hero”（每位捐血者都是英雄）。適逢今年輸血服務中心成立六十週年，中心亦順道慶祝中心成立鑽禧紀念。活動過後，嘉賓及一眾青少年捐血大使及義工隨即參與巴士巡遊，在旺角行人專用區向市民宣傳捐血救人的重要性，以及招募市民加入捐血行列。

World Blood Donor Day cum Hong Kong Red Cross Blood Transfusion Services 60th Anniversary Kick-off Ceremony and Bus Tour

The World Blood Donor Day cum BTS 60th Anniversary Kick-off Ceremony held on 16 June came to a successful close. The 2012 theme of World Blood Donor Day (WBDD) was "Every Blood Donor is a Hero". The ceremony was followed by a bus parade joined by our honourable guests, members of Youth Donor Club and volunteers at Mongkok Pedestrian Street. The importance of blood donation to save lives was publicized besides donor recruitment activities at the event.



眾嘉賓向捐血英雄致敬
Guests pay tribute
to blood donation heroes



巴士巡遊
Bus parade



受血者陳錦源先生感謝捐血者
Mr Chan Kam Yuen, a blood recipient,
thanks blood donors



義工在旺角行人專用區
向市民宣傳
Volunteers promote blood donation
at Mongkok Pedestrian Street



2012 萬聖節嘍鬼捐血夜

眾嘍鬼於2012年10月27日到訪旺角捐血參加「2012萬聖節嘍鬼捐血夜」，不少市民攜同三五知己或家人捐血，為節日增添意義，三百多名市民與捐血站職員和義工共同歡渡一個精彩的晚上，現讓大家共同分享當晚的熱鬧情況。

Happy Halloween Night Party 2012

A Halloween blood donation party was held at our Mongkok Donor Centre on 27 October 2012. Many donors brought their friends or family along to give blood, which added a meaning to the festival. The donors spent a fun evening together with our centre staff and volunteers. Let's recapture some of the joyful scenes here.

Happy Halloween 2012



Blood 負使命

Blood Rh- Mission

《託「負」有心人》講座專為負型捐血者而設

香港的華人口少於1%屬負型血人士，約每370人才出現一位屬於負型血的人士，真是彌足珍貴！梁智偉先生不單是負型血人士，更是恆常捐血者，曾救助不少病人。梁先生語重心長地表示：「知道自己屬於負型血後，令捐血行動增添一份使命感！希望日後更多人加入捐血者行列。」

為讓負型血人士理解自己的血型特性及他們定期捐血的意義很重要，故此，輸血服務中心舉辦《託「負」有心人》公眾講座，加強這方面的教育工作。

欲參與講座的負型血人士，只需親自到訪任何一間捐血站或流動捐血隊到訪地點捐血，並填寫登記表格，便可攜同一名年滿12歲或以上的親友參加，並於講座後參觀血液處理及化驗過程，認識血液處理程序及血製品的製作過程。這難能可貴的機會，您又豈容錯過？

"Be Positive About Being Negative" Talk Aims At Negative Blood Donors

Only 1 in 370 Chinese in Hong Kong has Rh negative blood. Mr. Joseph Leung is one of the negative blood donors who have helped patients by regular blood donation. "I have got a strong sense of mission when I knew I was a negative blood donor. I hope more people can join the cause of blood donation in the future," he said.

Talks on negative blood types and implication on negative donors giving blood regularly are being organized as part of the Blood Transfusion Service's endeavour to educate the public on negative blood donation.

Interested citizens with negative blood are required to give blood at any of our donor centres or at locations where our mobile blood collection teams visit and to fill out the enrolment form. Participants can invite a relative or friend aged at least 12 to the talk, which is followed by a visit to our laboratory to get familiar with the blood processing and testing process. If you have negative blood, don't miss this rare opportunity.



梁智偉先生樂於以捐血回饋社會
Mr. Joseph Leung is pleased to give back to society by giving blood.

Blood名血站

中心轄下銅鑼灣捐血站、中區捐血站及旺角捐血站於去年分別進行翻新，旨在為捐血者提供更舒適環境及優質服務。您最喜歡哪個捐血站的新面貌呢？

3 donors centres, namely Causeway Bay Donor Centre, Central District Donor Centre and Mongkok Donor Centre underwent refurbishment in the past year with an aim to provide a better environment and service for our donors. Which new look do you like most?



銅鑼灣捐血站

Causeway Bay Donor Centre



中區捐血站

Central District Donor Centre



旺角捐血站

Mongkok Donor Centre



Blood 之好友



Blood Friends

C AllStar專訪

全新一輯捐血宣傳片「每位捐血者都是英雄」已於2012年10月18日首播，人氣組合C AllStar 擔任捐血之星及義務參與拍攝工作，他們在廣告內衷心表揚過去六十年來捐血英雄，並呼籲市民踴躍加入捐血行列。他們亦於今期Blood之好友分享他們的捐血經驗。

Meet C AllStar

The new advertisement featuring the slogan "Every Blood Donor is a Hero!" made its debut on the local TV and radio channels on 18 October 2012. Pop band C AllStar made their appearance in the advertisement to recognize the blood donation heroes over the past 60 years and to appeal to the public for giving blood. They also share their experiences in giving blood in the Blood Friends column of this issue.

「人人为我，我为人人」，一個簡單之習慣，一個定期的約會，令傷病者獲得協助，回想首次參加捐血是18歲，當時我跟同學一起參與捐血，最有趣的是女同學的參與總會有效的令一票首次捐血的男同學拿出更大的勇氣和愛心。捐血成功後更在家人及朋友前展現「我今日捐左喇！」貼紙，這個小小的貼紙就如當天的榮譽勳章！

"All for one, One for all" - a mere habit and a regular appointment could mean a life-saving act. I remember giving blood for the first time when I was 18. I joined my fellow classmates in doing it. The funniest thing was that the participation of our female classmates effectively brought out the courage and kindness of our male first-timers to take the plunge. After the blood donation, I proudly showed my friends and family my "Be nice to me...I gave blood today" sticker, which was then like a medal of honour to me!

在就讀護理學時，已知悉血液對人體的重要性，後來在前輩指導下更了解，如沒有熱心捐血者支持，就算擁有優秀的醫護人員、嶄新技術及配備先進儀器，許多醫療程序還是不能完成！因此，捐血者真是功不可沒！成為捐血者的滿足感實在不可言喻，我就是其中一個嘗到這種滋味的幸運兒，當我收到捐血站的一刻就好像取得獎狀般。第一次捐血是十六歲，那時就在自己的中學進行，一班同學有說有笑地捐血，很喜歡捐血後的食物和飲料，因為能夠幫助人，所以那一刻的食物是特別美味的。

I was aware of the importance of blood to the body when I was studying nursing. I was later learned from my mentor that even with well-trained medical staff, new technologies and advanced equipment, many medical procedures could not be possible without the support from the enthusiastic blood donors. It goes to show how great a contribution that blood donors make. The satisfaction felt by a blood donor is indescribable and I am one of the lucky ones who can have this feeling. The moment I received my donor card, it felt like I was receiving a commendation certificate. My first blood donation took place at my secondary school when I was 16. I especially enjoyed the drink and snacks which tasted very yummy after the donation as they were taken at a moment of knowing that I had helped someone.

釗峰

On仔

Jase

King

參與捐血的人都擁有一顆無私愛護別人生命的心，捐血不單是對傷病者的幫助，對於他們的家屬更是一個無言的祝福。我認識一位朋友，他向我敘述最深刻的捐血經歷，是在一個只有4-5度冬天，不過仍無損他捐血的意欲。他說，捐血後的暖和飲品與內心的熾熱，完全掩蓋了當天刺骨的寒風，我深深的被他打動，因為對傷病者而言，我們的捐贈等同為他們帶來一個溫暖的冬天。

People who give blood have a heart to care for others' lives out of their selflessness. Blood donation does not only help the patient, but also is a blessing to the patient's family. A friend of mine shared with me his most memorable blood donation story in which he was undaunted by the cold weather with the temperature at 4-5 degrees on a winter day and donated blood; The warm drinks and his ardent feelings entirely made him oblivious to the cutting winds. I was so touched by his story. As far as patients are concerned, our donation is like bringing them warmth in winter.

一般人都認為英雄具有飛天遁地等的超能力，讓人敬佩！參與拍攝宣傳片，讓我對捐血有更全面認識後，「英雄」出現了另一個詮釋，捐血者的無私奉獻，救助無數傷病者，這種高尚情操及對生命作出之重大意義，便是英雄的行為。出席6月16日世界捐血者日的活動時，有幸遇見不同年代的捐血者，十分感動！「人人为我，我为人人」，這首歌曲便是我們誠心給予輸血服務中心，希望大眾會喜歡啦！

People usually attribute supernatural powers to heroes, which makes heroes respectable. When taking part in filming the TV commercial, I got to understand blood donation better. Since then I have had another interpretation for heroes. Blood donors' selfless dedication to save numerous lives manifest their noble sentiment and bring out the significance of blood donation to life, which in itself is an heroic act. It was my pleasure to meet the heroes from different eras at the World Blood Donor Day event on June 16. We have composed a new song and sincerely dedicated it to the Blood Transfusion Service. Hope you will like it too.

人人为我 我为人人 人人人为我

作曲/作词/编曲/監製：簡
主唱：C AllStar

人人为我 我为人人 人人人为我，
無論付出 一點點或是很多，
有你的捐助 救得許多個，
讓這點滴 送進你心窩，
人人为我 我为人人 人人人为我。



Blood之花絮

Blood Activity Snapshots

2012年度週年捐血頒獎典禮

2012年度週年捐血頒獎典禮分別於6月3日及6月10日圓滿結束。過去一年，獲得17萬位熱心市民捐血，收集逾23萬袋血液，並製成近60萬單位的血製品作病人治療之用，創下輸血服務中心60年的新紀錄。

頒獎典禮的獲獎人數眾多，累積達25次捐血總人數共2,542位，是歷年來最高的紀錄，而捐血達50次或以上之人士，獲獎人數共872人。神召會康樂中學一併奪得2011年學校捐血運動之賈詹士夫人盃及捐血榮譽盾(參加捐血人數最高百分比學校)和輸血服務盃及捐血榮譽盾(參加捐血人數最多學校)兩個獎項；而特別榮譽獎則頒予啟勝管理服務有限公司以感謝其公司對捐血活動的支持。

2012 The Hong Kong Red Cross Blood Transfusion Service Annual Donor Award Ceremony

The Annual Donor Award Ceremony was held on 3 June and 10 June 2012 respectively. 170,000 citizens donated over 230,000 bags of blood which were processed into nearly 600,000 units of blood products for clinical treatments in last year, setting a new record since the inception of BTS.

Donors who cumulatively donated blood 25 times or more in the past year reached a record high of 2,542. Donors with 50 blood donations or more amounted to 872. Assembly of God Hebron Secondary School won Jean Cassels Trophy 2011 and Commendation Shields for their highest percentage participation, as well as the BTS Trophy and Commendation Shields for their highest number of donations. The Special Merit Award was presented to Kai Shing Management Services Limited to credit their support for our blood donation activities



前運輸及房屋局鄭汝樺局長於週年捐血頒獎典禮上致辭
Ms Eva Cheng, former Secretary for Transport and Housing, delivers a speech

文志衛醫生(左)及陳惠明醫生分享臨床用血經驗
Dr Man Chi Wai (left) and Dr Chan Wai Ming share their expertise in clinical blood transfusion.



神召會康樂中學一併奪得兩個獎項
Assembly of God Hebron Secondary School won 2 awards

張志騰先生感謝捐血人士的無私奉獻，令其手術得以順利進行。
Mr Tangent Cheung thanks the generosity of blood donors which contributed to his smooth operation.



受血者黃耀宗先生認為捐血者的義行在協助傷病者之餘也令他們的家屬安心。
Mr Chris Wong, a blood recipient, appreciates the blood donors' charity act of helping the sick and their families.

大家一起繼續肩負捐血助人的責任啦！
Let's continue to bear the responsibility of giving blood and saving lives



希望您享受這期的會訊，如有任何意見，歡迎電郵至 rcbts@ha.org.hk
We hope you will enjoy this issue of the newsletter. If you have any suggestions, please feel free to contact us at rcbts@ha.org.hk

Information

地址：香港九龍京士柏道15號
Address: 15 King's Park Rise, Kowloon, Hong Kong
傳真 Fax: 2710 1862
電郵 Email: rcbts@ha.org.hk
網址 Website: www.ha.org.hk/rcbts
臉書專頁 Facebook: <http://www.facebook.com/BloodForLifeHKRCBTS>

24小時捐血查詢熱線

24 hour enquiry hotline: 2710 1234



Website QR Code



Facebook QR Code